

Unidade Curricular	Língua Estrangeira 2 - Francês	Área Científica	Língua Estrangeira
Mestrado em	Tradução	Escola	Escola Superior de Educação de Bragança
Ano Letivo	2022/2023	Ano Curricular	1
Nível	2-1	Créditos ECTS	5.0
Tipo	Semestral	Semestre	1
Código	5028-701-1105-02-22		
Horas totais de trabalho	135	Horas de Contacto	T - - TP 36 PL - TC - S - E - OT 9 O -

T - Ensino Teórico; TP - Teórico Prático; PL - Prático e Laboratorial; TC - Trabalho de Campo; S - Seminário; E - Estágio; OT - Orientação Tutoria; O - Outra

Nome(s) do(s) docente(s) Ana Maria Alves

Resultados da aprendizagem e competências

No fim da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:

- Melhorar as cinco competências previstas pelo QCER para as línguas de modo a atingir um nível de articulação entre o nível B1 e o nível B2
- Ser capaz de explorar vários corpora e outros recursos de forma a melhorar o seu desempenho linguístico a aplicar em Prática de Tradução II
- Aperfeiçoar as técnicas de redação de forma concisa, coerente, clara, fluida e eficiente, utilizando vocabulário preciso e registro adequado
- Aprimorar a fluência do discurso oral e escrito
- Aperfeiçoar competências práticas e interculturais
- Reconhecer a diversidade cultural dentro da comunidade francófona; refletir sobre as representações do plurilinguismo
- Descobrir e questionar as representações da aprendizagem de línguas em textos literários

Pré-requisitos

Antes da unidade curricular o aluno deve ser capaz de:
Possuir como mínimo o nível B1

Conteúdo da unidade curricular

o romance, a banda desenhada, o cinema, o jornalismo web de língua francesa revelam ser um forte elemento integrador para as competências linguísticas associadas ao estudo avançado do FLE, mas também um promotor da compreensão e do diálogo interculturais. Com apresentação de uma tipologia textual diversificada de autores francófonos, pretende-se sensibilizar o aluno para o uso do FLE por estes autores e referir que alguns se auto-traduzem motivando-os para a disciplina de prática de tradução II.

Conteúdo da unidade curricular (versão detalhada)

- Sensibilização à diversidade linguística e cultural do FLE a partir
 - do texto literário (Nancy Huston, Julia Kristeva, Vassilis Alexakis, Jorge Semprun)
 - da banda desenhada francófona (Marjane Satrapi). Linguagem gráfica, textual, linguística e visual
 - do texto jornalístico
- Compreensão de documentos escritos autênticos
 - registos linguísticos; colocações e expressões idiomáticas
 - modalização, denotação e conotação; coesão e coerência
- Uso diversificado do discurso oral autêntico
 - compreensão global ou detalhada
 - localizar informações específicas; escuta crítica; tomada de notas
 - interpretação de argumentos complexos
- Contração de textos orais e escritos:
 - metodologia de relatório, resumo e síntese
 - mobilização de recursos, para melhorar a escrita
 - paráfrase, reformulação; revisão
- Discussões, debates e apresentações orais
- Vocabulário e terminologia inerentes aos conteúdos explicitados

Bibliografia recomendada

- Barthe, M. & Chovelon, B. (2015). Expression et style. Perfectionner son expression en français. PUG.
- Defays, J.-M. et alii (2014). La Littérature en FLE. États des lieux et nouvelles perspectives. Hachette.
- Denier, C. (2020). L'atelier de conversation. Conseils, pistes et outils. PUG.
- Godard, Anne (dir.) (2015). La Littérature dans l'enseignement du FLE. Les éditions Didier.
- Wilmet, M. (2010). Grammaire critique du français. Duculot

Métodos de ensino e de aprendizagem

Abordagem interativa baseada na realização de tarefas.
O desenvolvimento das competências e da autonomia dos alunos assenta na realização de tarefas em grupo ou individualmente de forma a obter resultados partilhados nas aulas.

Alternativas de avaliação

- Avaliação Contínua - (Ordinário, Trabalhador) (Final)
 - Prova Intercalar Escrita - 60% (Compreensão escrita, Produção escrita, Produção oral, Gramática/Vocabulário, Compreensão auditiva)
 - Trabalhos Práticos - 40% (realizados em casa e na aula)
- Avaliação de exame - (Ordinário, Trabalhador) (Final, Recurso, Especial)
 - Exame Final Escrito - 100%

Língua em que é ministrada

Francês

Validação Eletrónica

Ana Maria Alves	Elisabete Rosário Mendes Silva	Claudia Susana Nunes Martins	Carlos Manuel Costa Teixeira
23-01-2023	26-01-2023	26-01-2023	28-01-2023